

# ZÁVĚREČNÁ ZPRÁVA 2009

# aqua-therm PRAHA INTERNATIONAL

16. mezinárodní odborný veletrh vytápění, ventilace, klimatizační, měřicí, regulační, sanitární a ekologické techniky

16<sup>th</sup> International Trade Fair for Heating Technology, Air-conditioning, Sanitary, Environment Protection Technology, Measurement and Regulation

**96,5 %**  
navštěvníků přijde na veletrh i příští rok  
*visitors will come back in 2010*

**88 %**  
považuje Aqua-therm Praha za nejprestižnější akci v oboru v ČR  
*consider Aqua-therm Praha the most prestigious professional event*

[www.aqua-therm.cz](http://www.aqua-therm.cz)

**I V DOBĚ KRIZE STABILNÍ POČET NÁVŠTĚVNÍKŮ  
STEADY VISITOR NUMBERS EVEN IN THIS TIME OF CRISIS**



progres partners  
*advertising s.r.o.*

# FINAL REPORT 2009



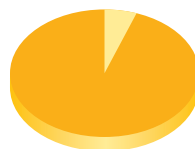
## VELETRH Z POHLEDU NÁVŠTĚVNÍKŮ

### WHAT DID VISITORS THINK OF THE FAIR?

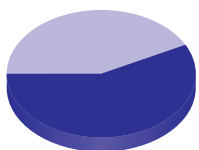
Průzkum proběhl na vzorku 815 návštěvníků / Ther survey carried out a sample of 815 visitors



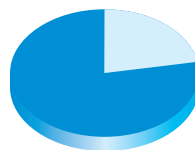
**88 %**  
považuje veletrh za nejprestižnější akci  
v oboru v České republice  
consider Aqua-therm Praha the most  
prestigious professional event



**87,5 %**  
bylo spokojeno s nabídkou výrobků  
were satisfied with the offer  
of the exhibitors



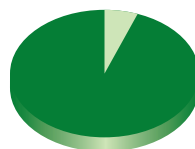
**56 %**  
rozhoduje či spolurozhoduje o nákupech  
a investicích  
decide on purchases and investments



**73 %**  
považuje výstaviště PVA Letňany  
za dostupnější než areál v Holešovicích  
think that the PVA exhibition area is more  
accessible than the Holešovice exhibition  
ground



**96,5 %**  
se na Aqua-therm Praha v roce 2010 vrátí  
will come back in 2010



**87 %**  
nemělo problém s navigací na veletrh  
didn't have any problem finding the fair



## VELETRH V ČÍSLECH THE FAIR IN FIGURES

■ Počet přímých vystavovatelů Number of direct exhibitors .....	330
■ Počet návštěvníků Number of visitors .....	36.670
■ Z toho bylo odborníků a obchodníků of this, experts and traders .....	19.985
■ Čistá výstavní plocha expozic v m <sup>2</sup> net exhibition area of stands in sqm .....	7.608
■ Celková plocha veletrhu v m <sup>2</sup> Overall area of trade fair in sqm .....	13.570



### ZEMĚ COUNTRY

Počet přímých vystavovatelů  
Number of direct exhibitors

Česká republika ■ Czech Republic .....	281
Korea ■ Korea .....	9
Německo ■ Germany .....	8
Čína ■ China .....	7
Turecko ■ Turkey .....	6
Itálie ■ Italy .....	4
Polsko ■ Poland .....	4
Rakousko ■ Austria .....	3
Slovensko ■ Slovakia .....	3
Litva ■ Lithuania .....	2
Maďarsko ■ Hungary .....	2
Rusko ■ Russia .....	1

■ Ze zahraničí se veletrhu zúčastnilo 49 přímých vystavovatelů na čisté výstavní ploše 913 m<sup>2</sup>. Korea, Turecko a Čína se představily v kolektivních expozicích. Na stáncích přímých vystavovatelů - především českých - bylo zastoupeno ještě dalších 218 firem a značek.

■ Participating at the fair were 49 direct exhibitors from abroad covering a net exhibition area of 913 sqm. Korea, Turkey and China presented themselves in collective exhibits. On the stands of direct - primarily Czech - exhibitors, another 218 firms and brands were represented.



**aqua·therm**  
INTERNATIONAL

developed by  Reed Exhibitions  
Messe Wien

NITRA 09. - 12. 02. 2010

PRAHA 23. - 27. 11. 2010

Progres Partners Advertising, s. r. o. • CZ-110 00 Praha 1 • Opletalova 55 • e-mail: aqua@ppa.cz • www.ppa.cz

# Kdo vyhrál Zlaté medaile? Who won Golden Medals?

## Zlaté medaile / Golden Medals

Vystavovatel / Exhibitor	Exponát / Exhibit
ENBRA spol. s r. o.	Litínový peletový kotel Ferroli GFN Pellet 5 / Cast-iron pellet furnace Ferroli GFN Pellet 5
AUDRY CZ a. s.	DUNPHY-RATIOTRONIC 5000, regulace, kontrola a provoz hořáků pomocí dotykové obrazovky / DUNPHY-RATIOTRONIC 5000, controlling, monitoring, and operating burners via touchscreen
Master Therm CZ s. r. o.	Tepelné čerpadlo vzduch-voda BOXAIR 30 INVERTER pro venkovní umístění / Air/water heat pump BOXAIR 30 INVERTER for outdoor installation

## Čestná uznání / Honorable Mentions

Vystavovatel / Exhibitor	Exponát / Exhibit
PONAST spol. s r. o.	Automatický kotel na dřevní pelety KP 12 / Automatic wood-pellet boiler KP 12
HERZ s. r. o.	Plně automatický kotel HERZ Pelletstar BioControl 10 / Fully automated boiler HERZ Pelletstar BioControl 10
STIEBEL ELTRON spol. s r. o.	Solární SETy k tepelným čerpadlům / Solar SETs for heat pumps
AMIT, spol. s r. o.	Nástěnný ovladač s grafickým dotykovým displejem NOA70 / Wall-mounted controller with graphic touch display NOA70
SYSTHERM s. r. o.	SYMPATIK AquaStorage - umožní propojení několika zdrojů energie a jejich inteligentní řízení / SYMPATIK AquaStorage – enabling the interconnection and intelligent control of several energy sources
HL HUTTERER & LECHNER GmbH	HL 800, HL 801 těsnicí manžeta pro potrubní prostupy izolací staveb / HL 800, HL 801, gaiter seal for pipe penetration through building insulations

# AQUA-THERM PRAHA ve znamení programu Zelená úsporám under the sign of the Green Savings program

■ Veletrh oficiálně zahájil prezident Hospodářské komory ČR Petr Kužel, zástupci Ministerstva průmyslu a obchodu, Ministerstva životního prostředí, Státního fondu životního prostředí a veletržní správy Reed Exhibitions Messe Wien, v jejíž licenci je Aqua-therm Praha pořádán.

Nad veletrhem převzaly záštitu ministerstva průmyslu a obchodu a životního prostředí, hospodářská komora ČR a hospodářská komora hl. města Prahy a samotné město Praha. Odbornou garanci zajišťovaly Svaz podnikatelů v oboru technických zařízení ČR, Asociace odborných velkoobchodů plyn, voda a vzduchotechnika a Společnost pro techniku prostředí.

■ The fair was officially opened by Petr Kužel - the president of the Economic Chamber of the Czech Republic, representatives from the Ministry of the Environment, State fond of Environment and the Ministry of Industry and Trade and Reed Exhibitions Messe Wien which licenses the holding of Aqua-therm Prague.

The trade fair was held under the aegis of the Ministry of Trade and Industry and the Ministry of the Environment, the Chamber of Commerce of the Czech Republic and Prague, and the city of Prague itself. The professional guarantee was provided by the Association of Entrepreneurs in the Field of Technical Equipment of the Czech Republic, the Association of Professional Gas, Water, Heating and Ventilation Wholesalers, and the Association for the Technical Environment.

■ Jedním z hlavních témat letošního veletrhu byl program Zelená úsporám, kterému byla věnována jedna z výstavních hal. Státní fond životního prostředí (SFŽP), jež dotace přiděluje, se na Aqua-thermu prezentoval poradenským střediskem, které doplňovaly expozice již certifikovaných firem. Návštěvník Aqua-thermu tak na jednom místě našel poradce i firmy, které mohou jeho projekt realizovat.

■ One of the main topics of this year's trade fair was the Green Savings program, which an entire exhibition hall was devoted to. The Czech State Environmental Fund (SFŽP), which awards the subsidies, presented itself at the Aqua-therm by setting up a consulting center, complemented by an exhibition of those firms, who were certified previously. Aqua-therm visitors thus had the opportunity to find under one roof both consultants and potential suppliers for the implementation of projects.

■ Otázky jak získat dotace na vytápění či zateplení řešily i téměř dvě desítky přednášek a seminářů v rámci tradiční konference TZB 2009. Na programu byly také ryze praktické věci týkající se nových technologií. Jako zvláštní host na konferenci vystoupil přední odborník na zavádění technických norem v rámci EU Jaap Hogeling s přednáškou „Energetická náročnost budov a evropské normy“.

■ During the traditional TZB (Building Services Engineering) Conference 2009, almost twenty lectures and seminars addressed issues in connection with the procurement of subsidies for heating systems or thermal insulation. Purely practical matters regarding new technologies also found their way on to the agenda. Jaap Hogeling, the premier expert for the implementation of technical standards in the EU, made a special guest appearance at the conference with his lecture „Building energy consumption and European standards“.

■ Tři Zlaté medaile a šest čestných uznání udělila odborná porota, která nejlepší exponáty letošního veletrhu Aqua-therm vybírala celkem ze třiceti přihlášek. Poprvé byla také otevřena nová kategorie a to o nejlepší realizovaný projekt formou EPC, tedy projekt financovaný z dosažených úspor s garantovaným výsledkem. Historicky prvním vítězem se stal energeticky úsporný projekt na Střední odborné škole v Údlících u Chomutova.

■ The expert jury that selected the best exhibits of this year's Aqua-therm from thirty entries has awarded three medals and six honorable mentions. A new category – best implemented EPC project (i.e., a project financed from attained savings with a guaranteed yield) – was introduced for the first time. An energy conservation project at the Secondary Vocational School in Údlice near Chomutov became historically the first winner.

